

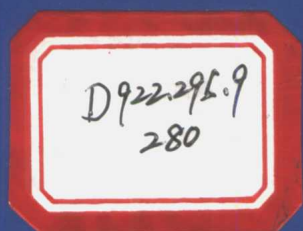
A GUIDE TO THE LATEST
FOREIGN ECONOMIC LAW
AND REGULATIONS OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC
OF CHINA

最新中国
涉外经济法律
实用全书

主编/胡微波

(CHINESE AND ENGLISH VERSION)

(中英对照)



法律出版社
PUBLISHING HOUSE OF LAW

最新中国涉外经济法律实用全书

(中英对照)

A GUIDE TO THE LATEST
FOREIGN ECONOMIC LAW AND
REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC
OF CHINA
(CHINESE AND ENGLISH VERSION)

主 编 胡微波

法 律 出 版 社

一九九五年二月

(京)新登字 080 号

中英对照
最新中国涉外经济法律实用全书
主 编 胡微波

出版·发行/法律出版社

经销/新华书店

印刷/北京黄坎印刷厂印刷

开本/787×1092 毫米 1/16

印张/144 印张

字数/4558 千字

版本/1995 年 3 月第 1 版 1995 年 3 月第 1 次印刷

印数/3000 册

社址/北京宣武区广内登莱胡同 17 号 (100053)

电话/3266779 3266792

出版声明/版权所有, 侵权必究。

书号: ISBN7-5036-1638-5/D·1308

定价: 318.00 元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

前 言

九十年代,我国经济和对外贸易高速发展,改革开放显示出强大的生命力和冲击力,为世界所瞩目。目前,我国公司、企业与国外商业人士正以前所未有的规模在国际贸易、国际投资、国际合作生产、国际资金融通等广阔的领域携起手来,共同发展,共同前进。在这种背景下,我国政府为推动、促进和引导我国经济火车头的运转并与国际经济接轨,陆续制订、颁布或修订了一系列涉外经济法律法规并订立或参加了一批有关国际经济贸易的条约或公约。这些法律法规、条约公约等,对于有关经济行为具有规范作用和指导意义。为使有关人士迅速通晓和方便查阅及参考,我社特编辑并推出这本《最新中国涉外经济法律实用全书》。

本书内容包括三大部分:第一编,涉外经济贸易法律法规。本编汇集了我国涉外贸易与投资的现行有效的法律和行政法规,特别是将近两年来我国最新颁布的有关法律法规全部予以收集。第二编,国际贸易条约与惯例。本编集中了我国订立或参加的有关国际经济贸易的条约和公约,以及协定、备忘录、涉外协议和交货共同条件等。第三编,涉外经济贸易文书、文件格式与范例。本编精选了涉外经济合同,国际货物买卖合同,涉外技术转让合同,国际服务贸易合同,有关进出口的许可证、单据或单证、证书,外商投资企业章程,有关海商海事的表报、证书、许可证、提单等涉外贸易与投资方面的实务文书与文件等。

本书的编辑特点是:第一,完整齐全,中英对照。本书所汇集的法律文件包容了现行有效的法律法规和被承认的条约公约。这些法律文件均有中英文对照的版本(英文版本特供参考),查阅方便迅速,有助于中外商业人士的交往和交流。第二,注重实务,方便操作。本书所收集的有关国际贸易与投资方面的文件,既包括参考性的格式和标准,又包括若干大公司的实际操作样例,对商业文件的起草和商业谈判等工作可以起到有例可鉴、事半功倍的效果。

由于水平有限,本书难免有疏漏之处,恳请读者批评指正。

《最新中国涉外经济法律实用全书》编委会

一九九五年二月

目 录

CONTENTS

第一编 涉外经济贸易法律、法规

PART ONE LAW AND REGULATIONS GOVERNING FOREIGN ECONOMY AND TRADE

1. 中华人民共和国涉外经济合同法	(3)
LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON ECONOMIC CONTRACTS INVOLVING FOREIGN INTEREST	(6)
2. 中华人民共和国技术合同法	(13)
LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON TECHNOLOGY CONTRACTS	(18)
3. 中华人民共和国技术合同法实施条例	(29)
4. 中华人民共和国技术引进合同管理条例	(41)
REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON ADM- INISTRATION OF TECHNOLOGY-INTRODUCTION CONTRACTS	(43)
5. 中华人民共和国技术合同管理条例施行细则	(46)
RULES FOR THE IMPLEMENTATION OF THE REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON ADMINISTRATION OF TECHNOLOGY-INTRODUCTION CONTRACTS	(49)
6. 中华人民共和国对外贸易法	(55)
7. 中华人民共和国中外合资经营企业法	(58)
THE LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON CHINESE- FOREIGN EQUITY JOINT VENTURES	(60)
8. 全国人民代表大会关于修改《中华人民共和国中外合资经营企业法》 的决定	(64)
DECISION OF THE NATIONAL PEOPLE'S CONGRESS REGARDING THE REVISION OF THE LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON CHINESE-FOREIGN EQUITY JOINT VENTURES	(65)
9. 中华人民共和国中外合资经营企业法实施条例	(67)

REGULATIONS FOR THE IMPLEMENTATION OF THE LAW OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON CHINESE-FOREIGN EQUITY
JOINT VENTURES (76)

10. 国务院关于修订《中华人民共和国中外合资经营企业法实施条例》
第八十六条第三款的通知 (97)

CIRCULAR OF THE STATE COUNCIL CONCERNING THE REVISION
OF THE THIRD PARAGRAPH OF ARTICLE 86 IN REGULATIONS FOR
IMPLEMENTATION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON CHINESE-
FOREIGN EQUITY JOINT VENTURES (98)

11. 中外合资经营企业登记管理办法 (99)

12. 关于中外合资经营企业注册资本与投资总额比例的暂行规定 (100)

13. 中外合资经营企业合营各方出资的若干规定 (101)

SEVERAL PROVISIONS CONCERNING THE INVESTMENTS MADE
BY THE VARIOUS PARTIES TO CHINESE-FOREIGN EQUITY JOINT
VENTURES (103)

14. 中外合资经营企业合营期限暂行规定 (106)

INTERIM PROVISIONS FOR THE DURATION OF CHINESE-FOREIGN
EQUITY JOINT VENTURES (107)

15. 关于承包经营中外合资经营企业的规定 (109)

REGULATIONS FOR CONTRACTED OPERATION OF CHINESE-
FOREIGN EQUITY JOINT VENTURES (111)

16. 中外合资经营企业劳动管理规定 (115)

PROVISIONS ON LABOUR MANAGEMENT IN CHINESE-FOREIGN
EQUITY JOINT VENTURES (116)

17. 中华人民共和国国务院关于中外合资建设港口码头
优惠待遇的暂行规定 (119)

INTERIM PROVISIONS OF THE STATE COUNCIL OF THE PEOPLE'S
REPUBLIC OF CHINA ON PREFERENCES FOR THE CONSTRUCTION
OF PORTS AND PIERS WITH CHINESE AND FOREIGN
JOINT INVESTMENT (120)

18. 中华人民共和国中外合作经营企业法 (122)

LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON CHINESE-
FOREIGN CONTRACTUAL JOINT VENTURES (124)

19. 中华人民共和国对外合作开采海洋石油资源条例 (129)

REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON THE
EXPLOITATION OF OFFSHORE PETROLEUM RESOURCES IN
COOPERATION WITH FOREIGN ENTERPRISES (132)

20. 中华人民共和国对外合作开采陆上石油资源条例 (138)

21. 中外合作设计工程项目暂行规定 (141)

INTERIM PROVISIONS CONCERNING CHINESE-FOREIGN COO-

PERATION IN THE DESIGNING OF ENGINEERING PROJECTS	(143)
22. 中外合资、合作经营企业机电产品以产顶进管理办法	(146)
MEASURES FOR THE CONTROL OF THE SUBSTITUTION OF MACHINERY AND ELECTRICAL APPLIANCES MANUFACTURED BY CHINESE-FOREIGN EQUITY JOINT VENTURES AND CHINESE- FOREIGN CONTRACTUAL JOINT VENTURES FOR SIMILAR IMPORTED PRODUCTS	(147)
23. 关于中外合资、合作经营企业产品以产顶进办法	(150)
MEASURES CONCERNING THE SUBSTITUTION OF PRODUCTS MANUFACTURED BY CHINESE-FOREIGN EQUITY JOINT VENTURES AND CHINESE-FOREIGN CONTRACTUAL JOION VENTURES FOR SIMILAR IMPORTED PRODUCTS	(152)
24. 中华人民共和国外资企业法	(156)
LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON FOREIGN CAPITAL ENTERPRISES	(158)
25. 中华人民共和国外资企业法实施细则	(162)
RULES FOR THE IMPLEMENTATION OF THE LAW OF THE PEOP- LE'S REPUBLIC OF CHINA ON FOREIGN-CAPITAL ENTERPRISES	(169)
26. 国务院关于授权省、自治区、直辖市、经济特区和计划单列市 人民政府审批外资企业的通知	(186)
CIRCULAR OF THE STATE COUNCIL CONCERNING THE AUTH- ORIZATION OF THE PEOPLE'S GOVERNMENTS OF THE PROVINCES, AUTONOMOUS REGIONS, MUNICIPALITIES DIRECTLY UNDER THE CENTRAL GOVERNMENT, SPECIAL ECONOMIC ZONES, AND MUNICIPALITIES SEPARATELY LISTED ON THE STATE PLAN TO EXAMINE AND APPROVE APPLICATIONS FOR THE ESTABLISH- MENT OF ENTERPRISES WITH FOREIGN CAPITAL	(187)
27. 国务院关于扩大内地省、自治区、计划单列市和国务院有关部门 吸收外商投资审批权限的通知	(189)
CIRCULAR OF THE STATE COUNCIL CONCERNING THE EXTEN- SION OF THE LIMITS OF POWER VESTED WITH THE INLAND PROVICES, AUTONOMOUS REGIONS, MUNICIPALITIES SEPARATELY LISTED IN THE STATE PLAN AND THE DEPARTMENTS CONCERNED UNDER THE STATE COUNCIL IN EXAMINING AND APPROVING FOREIGN INVESTMENT ABSORPTION	(190)
28. 关于对外商投资企业违反登记管理法规的行为进行处罚的权限和程序 的规定	(191)
REGULATIONS CONCERNING JURISDICTION AND PROCEDRES TO DEAL OUT PUNISHMENT FOR VIOLATIONS OF REGISTRATION ADMINSTRATIVE DECREES BY FOREIGN INVESTMENT	

ENTERPRISES	(193)
29. 中华人民共和国国务院关于管理外国企业常驻代表机构的暂行规定	(196)
INTERIM PROVISIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON THE ADMINISTRATION OF RESIDENT REPRESENTATIVE OFFICES OF FOREIGN ENTERPRISES	(198)
30. 国务院办公厅转发外国投资管理委员会关于执行《中华人民共和国国务院 关于管理外国企业常驻代表机构的暂行规定》中若干问题的说明的通知	(202)
CIRCULAR OF THE GENERAL OFFICE OF THE STATE COUNCIL CONCERNING THE TRANSMISSION OF A CLARIFICATION SUBMITTED BY THE COMMISSION FOR THE ADMINISTRATION OF FOREIGN INVESTMENTS ON SEVERAL QUESTIONS ON THE IMPLEMENTATION OF INTERIM PROVISIONS OF THE STATE COUNCIL OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON THE ADMINISTRATION OF RESIDENT REPRESENTATIVE OFFICES OF FOREIGN ENTERPRISES	(204)
31. 外国商会管理暂行规定	(208)
INTERIM PROVISIONS FOR THE ADMINISTRATION OF FOREIGN CHAMBERS OF COMMERCE IN CHINA	(210)
32. 国务院关于鼓励外商投资的规定	(213)
PROVISIONS OF THE STATE COUNCIL FOR THE ENCOURAGEMENT OF FOREIGN INVESTMENT	(215)
33. 国务院关于鼓励台湾同胞投资的规定	(219)
PROVISIONS OF THE STATE COUNCIL CONCERNING THE ENCOURAGEMENT OF INVESTMENTS BY COMPATRIOTS FROM TAIWAN	(221)
34. 中华人民共和国台湾同胞投资保护法	(225)
35. 国务院关于鼓励华侨和香港、澳门同胞投资的规定	(226)
REGULATIONS OF THE STATE COUNCIL FOR ENCOURAGING INVESTMENT FROM OVERSEAS CHINESE AND COMPATRIOTS FROM HONG KONG AND MACAO	(228)
36. 广东省经济特区条例	(232)
REGULATIONS ON SPECIAL ECONOMIC ZONES IN GUANGDONG PROVINCE	(234)
37. 国务院关于扩大沿海经济开放区范围的通知	(239)
CIRCULAR OF THE STATE COUNCIL CONCERNING THE EXPAN- SION OF THE SCOPE OF THE COASTAL ECONOMIC OPEN ZONES ...	(240)
38. 国务院关于鼓励投资开发海南岛的规定	(242)
PROVISIONS OF THE STATE COUNCIL CONCERNING THE ENCOURAGEMENT OF INVESTMENT IN DEVELOPING HAINAN ISLAND	(244)

39. 国务院关于海南省吸收外商投资开发洋浦地区的批复	(249)
40. 国务院关于开发和开放浦东问题的批复	(250)
41. 中华人民共和国公司法	(251)
42. 中华人民共和国公司登记管理条例	(268)
43. 中华人民共和国产品质量法	(274)
44. 中华人民共和国反不正当竞争法	(278)
45. 中华人民共和国劳动法	(281)
46. 中华人民共和国广告法	(288)
47. 中国银行短期外汇贷款办法	(292)
MEASURES FOR PROVIDING SHORT-TERM LOANS IN FOREIGN CURRENCY BY THE BANK OF CHINA	(295)
48. 中华人民共和国外汇管理暂行条例	(300)
INTERIM REGULATIONS ON FOREIGN EXCHANGE CONTROL OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(303)
40. 中华人民共和国金银管理条例	(309)
REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON THE CONTROL OF GOLD AND SILVER	(312)
50. 对侨资企业、外资企业、中外合资经营企业外汇管理施行细则	(318)
RULES FOR THE IMPLEMENTATION OF FOREIGN EXCHANGE CONTROL REGULATIONS RELATING TO ENTERPRISES WITH OVERSEAS CHINESE CAPITAL, FOREIGN-CAPITAL ENTERPRISES AND CHINESE-FOREIGN EQUITY JOINT VENTURES	(320)
51. 中华人民共和国经济特区外资银行、中外合资银行管理条例	(324)
REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR THE ADMINISTRATION OF FOREIGN BANKS AND CHINESE-FOREIGN JOINT BANKS IN THE SPECIAL ECONOMIC ZONES	(326)
52. 违反外汇管理处罚施行细则	(331)
IMPLEMENTING RULES ON PUNISHMENT OF VIOLATION OF FOREIGN EXCHANGE CONTROL	(333)
53. 国务院办公厅转发中国人民保险公司关于发展涉外保险业务增加 外汇收入的报告的通知	(337)
CIRCULAR OF THE GENERAL OFFICE OF THE STATE COUNCIL, FOR TRANSMITTING THE REPORT SUBMITTED BY THE PEOPLE'S INSURANCE COMPANY OF CHINA ON DEVELOPING INSURANCE BUSINESS INVOLVING FOREIGN INTERESTS IN ORDER TO INCREASE FOREIGN EXCHANGE REVENUE	(339)
54. 国务院关于中外合资经营企业外汇收支平衡问题的规定	(342)
PROVISIONS OF THE STATE COUNCIL CONCERNING THE ISSUE OF BALANCE OF INCOME AND EXPENDITURE IN FOREIGN EXCHANGE OF CHINESE-FOREIGN EQUITY	

JOINT VENTURES	(344)
55. 中国银行对外商投资企业贷款办法	(347)
MEASURES OF THE BANK OF CHINA CONCERNING THE GRANTING OF LOANS TO ENTERPRISES WITH FOREIGN INVESTMENT	(349)
56. 外债统计监测暂行规定	(354)
INTERIM PROVISIONS FOR STATISTICS AND SUPERVISION OF EXTERNAL DEBTS	(356)
57. 金融机构代客户办理即期和远期外汇买卖管理规定	(359)
PROVISIONS ON ADMINISTRATION OF BUY AND SALE OF SPOT AND FORWARD FOREIGN EXCHANGE BY FINANCIAL INSTITUTES ON CLIENTS' BEHALF	(360)
58. 国务院关于加强借用国际商业贷款管理的通知	(363)
CIRCULAR OF THE STATE COUNCIL ON STRENGTHENING THE ADMINISTRATION OF THE OBTAINING OF INTERNA- TIONAL COMMERCIAL LOANS	(365)
59. 境外投资外汇管理办法	(368)
PROCEDURES FOR THE ADMINISTRATION OF THE FOREIGN EXCHANGE INVOLVED IN INVESTMENT ABROAD	(370)
60. 境外金融机构管理办法	(373)
PROCEDURES FOR THE ADMINISTRATION OF CHINESE FINANCIAL INSTITUTIONS ABROAD	(375)
61. 中华人民共和国外资金融机构管理条例	(380)
62. 出口收汇核销管理办法	(384)
MEASURES FOR THE ADMINISTRATION OF THE COLLECTION, VERIFICATION AND WRITING-OFF OF EXPORT PROCEEDS IN FOREIGN EXCHANGE	(386)
63. 关于外商投资企业在境外开立帐户的管理规定	(390)
PROVISIONS ON THE CONTROL OF BANK ACCOUNTS OPE- NED ABROAD BY ENTERPRISES WITH FOREIGN INVESTMENT	(391)
64. 关于中外合资、合作经营企业中方投资者的外汇管理规定	(394)
PROVISIONS GOVERNING THE FOREIGN EXCHANGE OF CHINESE INVESTORS IN CHINESE-FOREIGN EQUITY JOINT VENTURES AND CONTRACTUAL JOINT VENTURES	(395)
65. 关于外商投资企业在境内以外币计价结算的管理规定	(397)
PROVISIONS GOVERNING THE USE OF FOREIGN CURRENCY BY FOREIGN INVESTED ENTERPRISES IN COMPUTING PRICES AND SETTLING ACCOUNTS WITH IN CHINA	(398)
66. 外汇(转)贷款登记管理办法	(400)
MEASURES FOR GOVERNING REGISTRATION OF FOREIGN EXCHANGE (TRANSFERRED) LOANS	(401)

67. 外债登记实施细则	(404)
RULES FOR THE IMPLEMENTATION OF REGISTRATION OF EXTERNAL DEBTS	(406)
68. 非银行金融机构外汇业务管理规定	(410)
69. 中华人民共和国外商投资企业会计制度	(416)
ACCOUNTING REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR ENTERPRISES WITH FOREIGN INVESTMENT	(426)
70. 外商投资工业企业会计科目和会计报表	(448)
CLASSIFICATION OF ACCOUNTS AND ACCOUNTING STATEMENTS OF FOREIGN INVESTMENT INDUSTRIAL ENTERPRISES	(492)
71. 中华人民共和国增值税暂行条例	(569)
PROVISIONAL REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON VALUE-ADDED TAX	(572)
72. 中华人民共和国增值税暂行条例实施细则	(577)
DETAILED RULES FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONAL REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON VALUE-ADDED TAX	(581)
73. 增值税若干具体问题的规定	(589)
PROVISIONS FOR SOME SPECIFIC QUESTIONS ON VALUE- ADDED TAX	(590)
74. 关于增值税会计处理的规定	(592)
PROVISIONS CONCERNING THE ACCOUNTING TREATMENTS ON VALUE-ADDED TAX	(595)
75. 增值税专用发票使用规定	(600)
PROVISIONS FOR THE USE OF SPECIAL INVOICES OF VALUE-ADDED TAX	(603)
76. 中华人民共和国消费税暂行条例	(609)
PROVISIONAL REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON CONSUMPTION TAX	(611)
77. 中华人民共和国消费税暂行条例实施细则	(616)
DETAILED RULES FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONAL REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON CONSUMPTION TAX	(619)
78. 消费税若干具体问题的规定	(625)
PROVISIONS FOR SOME SPECIFIC QUESTIONS ON CONSUMPTION TAX	(628)
79. 关于消费税会计处理的规定	(634)
PROVISIONS CONCERNING THE ACCOUNTING TREATMENTS ON CONSUMPTION TAX	(636)
80. 中华人民共和国营业税暂行条例	(638)

PROVISIONAL REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON BUSINESS TAX	(640)
81. 中华人民共和国营业税暂行条例实施细则	(644)
DETAILED RULES FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONAL REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON BUSINESS TAX	(647)
82. 关于营业税会计处理的规定	(654)
PROVISIONS CONCERNING THE ACCOUNTING TREATMENTS ON BUSINESS TAX	(655)
83. 全国人大常委会关于外商投资企业和外国企业适用增值税、消费税、 营业税等税收暂行条例的规定	(656)
RESOLUTIONS OF THE STANDING COMMITTEE OF THE NATIONAL PEOPLE'S CONGRESS REGARDING THE APPLICATION OF PROVISIONAL REGULATIONS ON VALUE-ADDED TAX, CONSUMPTION TAX, BUSINESS TAX, ETC., TO FOREIGN INVEST- MENT ENTERPRISES AND FOREIGN ENTERPRISES	(657)
84. 中华人民共和国企业所得税暂行条例	(659)
PROVISIONAL REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON ENTERPRISE INCOME TAX	(661)
85. 中华人民共和国外商投资企业和外国企业所得税法	(665)
INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR ENTERPRISES WITH FOREIGN INVESTMENT AND FOREIGN ENTERPRISES	(668)
86. 中华人民共和国外商投资企业和外国企业所得税法实施细则	(675)
RULES FOR THE IMPLEMENTATION OF THE INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR ENTERPRISES WITH FOREIGN INVESTMENT AND FOREIGN ENTERPRISES	(685)
87. 中华人民共和国个人所得税法	(709)
INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(711)
88. 中华人民共和国个人所得税法实施条例	(716)
REGULATIONS FOR THE IMPLEMENTATION OF THE INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(720)
89. 中华人民共和国资源税暂行条例	(729)
PROVISIONAL REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON RESOURCE TAX	(731)
90. 中华人民共和国土地增值税暂行条例	(734)
PROVISIONAL REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON LAND APPRECIATION TAX	(735)
91. 中华人民共和国印花税法暂行条例	(738)

PROVISIONAL REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING STAMP TAX	(740)
92. 中华人民共和国税收征收管理法	(745)
THE LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING THE ADMINISTRATION OF TAX COLLECTION	(750)
93. 全国人民代表大会常务委员会关于惩治偷税、抗税犯罪的补充规定	(763)
SUPPLEMENTARY PROVISIONS OF THE STANDING COMMITTEE OF THE NATIONAL PEOPLE'S CONGRESS CONCERNING THE IMPOSITION OF PUNISHMENTS IN RESPECT OF OFFENSES OF TAX EVASION AND REFUSAL TO PAY TAX	(764)
94. 中华人民共和国发票管理办法	(766)
MEASURES OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR THE CONTROL OF INVOICES	(769)
95. 中华人民共和国商标法	(776)
TRADEMARK LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(779)
96. 中华人民共和国商标法实施细则	(787)
RULES FOR THE IMPLEMENTATION OF THE TRADEMARK LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(792)
97. 关于申请商标注册要求优先权的暂行规定	(804)
PROVISIONAL PROVISIONS FOR CLAIMS OF THE RIGHT OF PRIORITY WITH RESPECT TO APPLICATIONS FOR THE REGISTRA- TION OF TRADEMARKS	(805)
98. 全国人民代表大会常务委员会关于修改《中华人民共和国 专利法》的决定	(806)
DECISION OF THE STANDING COMMITTEE OF THE NATIONAL PEOPLE'S CONGRESS ON AMENDING THE PATENT LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(808)
99. 中华人民共和国专利法	(811)
PATENT LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(816)
100. 中华人民共和国专利法实施细则	(828)
RULES FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PATENT LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(838)
101. 个人申请专利费用减缓办法	(859)
MEASURES FOR THE REDUCTION OR POSTPONEMENT OF THE PAYMENT BY INDIVIDUAL APPLICANT	(860)
102. 专利代理条例	(861)
REGULATIONS ON PATENT COMMISSIONING	(864)
103. 国务院关于批准国家高新技术产业开发区和有关政策规定的通知	(869)

CIRCULAR OF THE STATE COUNCIL CONCERNING THE APPROVAL OF THE NATIONAL DEVELOPMENT ZONES FOR NEW AND HIGH TECHNOLOGY INDUSTRIES AND THE RELEVANT POLICIES AND PROVISIONS	(873)
104. 计算机软件保护条例	(883)
REGULATIONS FOR THE PROTECTION OF COMPUTER SOFTWARE	(887)
105. 中华人民共和国著作权法	(895)
COPYRIGHT LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(900)
106. 中华人民共和国著作权法实施条例	(911)
REGULATIONS FOR THE IMPLEMENTATION OF THE COPYRIGHT LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(915)
107. 中国政府与美国政府关于保护知识产权的谅解备忘录	(924)
108. 中华人民共和国海关法	(927)
CUSTOMS LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(932)
109. 中华人民共和国海关行政处罚实施细则	(944)
110. 中华人民共和国进出口关税条例	(948)
REGULATIONS ON IMPORT AND EXPORT TARIFF OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(951)
111. 中华人民共和国进出口商品检验法	(959)
THE LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON IMPORT AND EXPORT COMMODITY INSPECTION	(961)
112. 中华人民共和国进出口商品检验实施条例	(967)
REGULATIONS FOR THE IMPLEMENTATION OF THE LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON IMPORT EXPORT COMMODITY INSPECTION	(972)
113. 中华人民共和国海关对经济技术开发区进出境货物的管理规定	(984)
114. 中华人民共和国海关对沿海开放地区进出境货物的管理规定	(986)
PROVISIONS OF THE CUSTOMS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR THE CONTROL OF GOODS ENTERING AND LEAVING THE COASTAL OPENING CITIES AND AREAS	(987)
115. 进出口商品报验的规定	(990)
PROVISIONS ON THE APPLICATION FOR INSPECTION OF IMPORT AND EXPORT COMMODITIES	(992)
116. 进出口商品免检办法 (试行)	(996)
PROVISIONS FOR THE EXEMPTION OF IMPORT AND EXPORT COMMODITIES FROM INSPECTION (FOR TRIAL IMPLEMENTATION)	(998)
117. 进出口商品复验办法 (试行)	(1001)
PROVISIONS FOR THE REINSPECTION OF IMPORT AND EXPORT	

COMMODITIES (FOR TRIAL IMPLEMENTATION)	(1002)
118. 中华人民共和国海关对进出上海外高桥保税区货物、运输工具 和个人携带物品的管理办法	(1004)
MEASURES OF THE CUSTOMS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING THE ADMINISTRATION OF THE GOODS, MEANS OF TRANSPORT, AND ARTICLES CARRIED BY INDIVIDUALS TO BE BROUGHT INTO OR OUT OF THE BONDED AREA OF OUTER GAOQIAO IN SHANGHAI	(1007)
119. 中华人民共和国海关对进出海南省洋浦经济开发区货物、运输工具、 个人携带物品和邮递物品的管理办法	(1013)
120. 中华人民共和国海关对进出上海浦东新区的货物、运输工具、 行李物品和邮递物品的管理办法	(1015)
121. 中华人民共和国进口货物许可证制度暂行条例	(1017)
122. 中华人民共和国海关对进料加工进出口货物的管理办法	(1019)
123. 中华人民共和国海关审定进出口货物完税价格办法	(1022)
PROVISIONS OF THE CUSTOMS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR ASSESSMENT OF DUTY ON IMPORT AND EXPORT GOODS	(1025)
124. 对于违反进出口许可证管理的处罚规定	(1030)
PROVISIONS FOR THE PUNISHMENT OF OFFENSES AGAINST THE IMPORT AND EXPORT LICENCE CONTROL SYSTEM	(1031)
125. 中华人民共和国普遍优惠制原产地证明书签证管理办法	(1034)
PROVISIONS FOR ISSUING GSP CERTIFICATES OF ORIGIN FORM A OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(1036)
126. 中华人民共和国出口货物原产地规则	(1042)
RULES OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON THE ORIGIN OF EXPORT COMMODITIES	(1044)
127. 中华人民共和国海商法	(1047)
MARITIME CODE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(1067)
128. 中华人民共和国海上交通安全法	(1115)
MARITIME TRAFFIC SAFETY LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(1118)
129. 中华人民共和国对外国籍船舶管理规则	(1126)
RULES OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA GOVERNING VESSELS OF FOREIGN NATIONALITY	(1130)
130. 中华人民共和国内河交通安全管理条例	(1138)
REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING THE ADMINISTRATION OF TRAFFIC SAFETY ON INLAND WATERS	(1142)
131. 中华人民共和国水路运输管理条例	(1150)

REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR THE ADMINISTRATION OF WATER TRANSPORT	(1152)
132. 中华人民共和国海上国际集装箱运输管理规定	(1157)
PROVISIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON THE ADMINISTRATION OF MARITIME INTERNATIONAL CONTAINER TRANSPORT	(1160)
133. 中华人民共和国民用航空器适航管理条例	(1167)
REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR THE ADMINISTRATION OF THE AIR WORTHINESS OF CIVIL AIRCRAFT	(1169)
134. 民用航空运输不定期飞行管理暂行规定	(1174)
INTERIM PROVISIONS GOVERNING NON-SCHEDULED FLIGHTS IN CIVIL AIR TRANSPORT	(1175)
135. 关于加强空运进口货物管理的暂行办法	(1177)
INTERIM MEASURES CONCERNING STRENGTHENING ADMINISTRATION OF IMPORTS BY AIR	(1179)
136. 全国人民代表大会常务委员会关于批准武汉、九江、芜湖港对外国籍 船舶开放的决定	(1182)
DECISION OF THE STANDING COMMITTEE OF THE NATIONAL PEOPLE'S CONGRESS ON APPROVING THE OPENING OF WUHAN, JIUJANG AND WUHU PORT TO FOREIGN VESSELS	(1183)
137. 国务院办公厅关于做好外轮和远洋国轮港口供应工作的通知	(1184)
CIRCULAR OF GENERAL OFFICE OF THE STATE COUNCIL CONCERNING PORT SUPPLY TO FOREIGN AND CHINESE OCEANGOING VESSELS	(1185)
138. 国务院办公厅关于我国加入海牙公约和蒙特利尔公约的通知	(1187)
CIRCULAR OF THE GENERAL OFFICE OF THE STATE COUNCIL CONCERNING CHINA'S ACCESSION TO THE HAGUE CONVENTION AND THE MONTREAL CONVENTION	(1188)
139. 中华人民共和国城镇国有土地使用权出让和转让暂行条例	(1189)
REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON GRANTING AND TRANSFER OF LAND USE RIGHTS FOR VALUABLE CONSIDERATION IN CITIES AND TOWNS	(1193)
140. 外商投资开发经营成片土地暂行管理办法	(1200)
PROVISIONAL REGULATIONS GOVERNING DEVELOPMENT AND OPERATION OF TRACTS OF LAND WITH FOREIGN INVESTMENT	(1202)
141. 中华人民共和国城市房地产管理法	(1206)
142. 中国国际经济贸易仲裁委员会仲裁规则	(1211)

143. 国务院关于将海事仲裁委员会改名为中国海事仲裁委员会和修订 仲裁规则的批复	(1216)
THE STATE COUNCIL'S OFFICIAL REPLY CONCERNING THE RENAMING OF THE MARITIME ARBITRATION COMMISSION AS THE CHINA MARITIME ARBITRATION COMMISSION AND THE AMENDMENT OF ITS ARBITRATION RULES	(1220)
144. 中国贸易促进委员会共同海损理算暂行规则 (简称北京理算规则)	(1228)
INTERIM RULES FOR GENERAL AVERAGE ADJUSTMENT OF THE CHINA COUNCIL FOR THE PROMOTION OF INTERNATIONAL TRADE (KNOWN AS BEIJING RULES FOR ADJUSTMENT, FOR SHORT) ...	(1230)
145. 中华人民共和国仲裁法	(1233)
146. 中华人民共和国民事诉讼法	(1238)
CIVIL PROCEDURE LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	(1257)

第二编 国际贸易条约与惯例

PART TWO INTERNATIONAL TREATIES AND CUSTOMS OF TRADE

1. 联合国国际货物销售合同公约	(1309)
UNITED NATIONS CONVENTION ON CONTRACTS FOR THE INTERNA- TIONAL SALE OF GOODS	(1320)
2. 国际贸易术语解释通则 (1990)	(1342)
INCOTERMS 1990	(1368)
3. 一九三二年华沙—牛津规则	(1412)
WARSAW-OXFORD RULES 1932	(1416)
4. 国际货物买卖时效期限公约	(1424)
UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LIMITATION PERIOD IN THE INTERNATIONAL SALE OF GOOD	(1429)
5. 修订国际货物买卖时效期限公约的议定书	(1438)
PROTOCOL AMENDING THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LIMITATION PERIOD IN THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS, VIENNA, 11APRIL 1980	(1440)
6. 支票法统一规则	(1444)
CHEQUES CONVENTION ON THE UNIFICATION OF THE LAW RELATING TO CHEQUES	(1449)